

СООБЩЕНИЯ И ПУБЛИКАЦИИ

ДОКУМЕНТЫ МЛАДОТУРЕЦКОГО КОМИТЕТА
О ГЕНОЦИДЕ ЗАПАДНЫХ АРМЯН В 1915—1916 гг.

Публикуемые ниже документы — тридцать секретных инструкций министра внутренних дел Турции Талаат-паша и приказ военного министра Энвера об истреблении проживающих в Турции армян, а также два письма, адресованные представителю младотурецкого комитета в Адане Джемаль-бею, приводятся в мемуарах турецкого чиновника Наим-бея, занимавшего в те годы должность главного секретаря Комитета по депортации армян в г. Алеппо (Сирия)¹.

Указанные мемуары впервые вышли в свет на английском языке в Лондоне в 1920 году. В 1964 году они были переизданы в г. Ньютаун-Скуэр (Пенсильвания, США). Перевод вышеупомянутых документов осуществлен нами по второму изданию².

Шифрованные приказы Талаата почти все исключительно адресованы губернатору Алеппо — города, через который власти отправляли в пустыню Дейр-эз-Зора насильственно высланных из своей родины — Западной Армении, а также из других частей империи, армян, уцелевших в пути изгнания.

Большинство этих документов касается осуществления, так сказать, третьего этапа³ чудовищного плана — поголовного истребления всего армянского населения Османской империи, т. е. изгнания в пустыню и уничтожения остатков сосланных армян. Эти документы свидетельствуют о многом: варварских методах истребления изгнанных в пустыню армян, озабоченности правительства будущей ответственностью, страхе младотурецких палачей перед справедливым возмездием и др.

Эти шифрованные телеграммы, посланные губернатору Алеппо Мустафа Абдулхалик-бею, раскрывают также чудовищный облик их автора — самого главного виновника в организации массовой резни армян, кровавого палача Талаата-паша, издавшего специальные приказы об уничтожении даже малолетних детей сосланных в пустыню армян. Из содержания отдельных телеграмм видно, что некоторые должностные лица выступали против варварских мер младотурецкого правительства, старались не выполнять его приказов об истреблении женщин и детей. В мемуарах Наим-бея приводится несколько

¹ В годы пребывания на этой должности у Наим-бея накопилось большое число документов: шифрованных приказов и инструкций младотурецкого комитета и правительства об истреблении армян. После окончания первой мировой войны он, после мучительных колебаний, согласился предоставить весь этот материал вместе со своими воспоминаниями армянскому публицисту Араму Антоняну, который и издал их в Лондоне в 1920 г. В том же году указанные мемуары вместе с документами вышли в свет в Париже на французском языке в книге упомянутого выше Арама Антоняна под заглавием: *Ar am A ndon ian, Documents officiels concernant les massacres Armeniens. Reproduction photographique d'un grand nombre de Documents*. В 1921 г. эта книга Арама Антоняна вышла в свет на армянском языке в Бостоне (США).

² *The Memoirs of Naim Bey. Turkish official Documents relating to the Deportations and Massacres of Armenians*. Newtown Square, Pennsylvania, 1964, pp. 4—67.

³ Первым этапом явились разоружение и вероломное избивание находящихся на службе в турецкой армии армянских воинов и резня на местах; вторым этапом — массовые депортации: уничтожение в пути оставшихся мужчин, женщин, детей и стариков, их гибель от жары, голода, жажды, эпидемий, изнурения и т. д.

фактов, когда турецкие высокопоставленные чиновники были смещены за то, что отказались подчиняться приказам, исходящим от министра внутренних дел Талаата. Секретные письма одного из видных деятелей Иттихада¹, адресованные представителю младотурецкого комитета в Адане Джемаль-бею (док. док. № 2 и № 3), свидетельствуют о заранее запланированной и тщательно разработанной программе поголовного истребления западных армян, против которых в этих письмах выдвигаются ложные, ничем не обоснованные обвинения.

Публикуемые документы, в особенности шифрованные телеграммы Талаата, являются одновременно лучшим опровержением той грубой фальсификации, которую представляют собой дважды изданные в Турции «Мемуары Талаата-пашы».²

Р. Г. СААКЯН

Док. 1

«Шифрованная телеграмма военного министра, посланная командующим офицерам армии

27 февраля 1915 г.³—Исходя из данных обстоятельств имперское правительство издало приказ об истреблении всей армянской нации.

В отношении их должны быть проведены следующие операции:

1. Всех армян страны, являющихся оттоманскими подданными, старше пяти лет, вывести из городов и уничтожить.

2. Всех армян, служащих в имперских армиях, не нарушая обычного распорядка, отделить от своих дивизий, увести в уединенные места—подальше от посторонних глаз, и расстрелять.

3. Состоящих на военной службе армянских офицеров взять под стражу в их полках до поступления дальнейших распоряжений.

Через сорок восемь часов после получения этих предписаний командирами полков будет издан специальный приказ для проведения их в жизнь. Вы не должны предпринимать какие-либо действия кроме тех, которые необходимы для выполнения этих приказов.

Представитель высшего командования
и военный министр Энвер».

Док. 2

«Представителю в Адане Джемаль-бею.

По приказу ответственного лица

18 февраля 1915 г.⁴—Единственной силой в Турции, способной расстраивать политическую жизнь Иттихада, являются армяне...

¹ Об этом говорится в книге Арама Антоняна. См. Aram Andonian..., p. 96.

² См. Talât pasanın hatıraları. İstanbul, 1946. II Изд. Стамбул, 1958.

³ В турецком оригинале все даты указаны по хиджре. В английском переводе они даются по европейскому летоисчислению. Дата данного документа в английском переводе помечена 1918 годом. Это—опечатка. Приказ Энвера был издан до начала массовой депортации армян.

⁴ В английском переводе ошибочно указано 25 марта 1915 г. См. Aram Andonian, Documents officiels..., p. 95.

Если подробно рассмотреть исторические обстоятельства прошлого, можно прийти к заключению, что все волнения, затруднявшие патриотические усилия Джемиета¹, являются результатом посеянных армянами семян раздора.

از سرحد عماد کده

صفحه شماره اول

Handwritten text in Armenian script, appearing to be a secret letter. The text is written in a cursive style and is mostly illegible due to fading and blurring. It begins with a header and contains several lines of text.

Рис. 1. Фотокопия секретного письма, адресованного представителю Штихада в Адане Джемаль-бею (см. Док. 3).

Запрещается помогать или покровительствовать какому бы то ни было армянину.

¹ Комитет «Единение и прогресс» именовался также «Джемнетом» (общество).

Джемнет решил избавить отчизну от честолюбия этой проклятой нации, из патриотических побуждений взвалив на себя ответственность за позор, который очернит оттоманскую историю. Не в состоянии забыть все старые счеты и прошлые горечи, полный надежды на будущее, Джемнет решил уничтожить всех проживающих в Турции армян, не оставляя в живых ни одного из них, и предоставил правительству полную свободу действий в этом вопросе.

Разумеется, правительством будут даны соответствующие предписания губернаторам о необходимости проведения резни. Представители Иттихада сделают все возможное для скорейшего разрешения этого вопроса.

Оставленная собственность будет временно изъята всеми способами, которые правительство найдет подходящими, с целью продать ее впоследствии и вырученные деньги использовать для перестройки Джемнета на широкой основе, а также для патриотических целей.

В соответствии с этим, если Вы сочтете необходимым, требуйте объяснений от исполнительных комиссий, которые будут образованы. Если Вы обнаружите какие-либо неполадки в администрации, можете обратиться или к генерал-губернаторам, или к нам».

Док. 3

«Представителю в Адане Джемаль-бею

По приказу ответственного лица»

25 марта 1915 г.¹ Нашей общей обязанностью является реализация в широких масштабах благородного проекта—уничтожения известных элементов, на протяжении веков служивших препятствием к продвижению нашего государства к прогрессу и цивилизации (?!—Р. С.). По этим соображениям мы должны взять на себя всю ответственность, говоря «будь что будет», и понимая как велика жертва, на которую пошло правительство, вступив в мировую войну. Мы поэтому должны трудиться так, чтобы принятые меры привели к желанному исходу.

Как извещалось в нашей депеше от 18 февраля, Джемнет решил снести с дороги и уничтожить различные силы, служившие в течение многих лет помехой на его пути, и чтобы покончить с этим, оно вынуждено прибегнуть к самым жестоким мерам. Уверяем Вас, что сами мы ужаснулись, размышляя об этих методах, однако Джемнет не видит другого пути для обеспечения устойчивости своего дела. Али Риза²

¹ В английском переводе этого документа имеются пропуски и неточности, которые устранены нами в сопоставлении с турецким оригиналом. В частности, дата ошибочно указана 18 ноября 1915 г. См. оригинал—Рис. 1, а также Aram Andonian, Documents officiels..., p. 98—99.

² Али Риза был представителем Иттихада в Алеппо до Джемаль-бея, после прибытия которого он отошел от политической жизни, посвятив себя коммерции.

Я снова воскрешаю в вашей памяти вопрос оставленной собственности. Не допускайте, чтобы ее распределение ускользнуло от Вашей бдительности, всегда сверяйте счета и употребление вырученной суммы».

Док. 4

«Хотя уничтожение армянского элемента, в течение веков желавшего разрушить надежную основу нашей империи — опасность, принявшая ныне реальную форму — было решено еще раньше, обстоятельства не позволяли нам довести до конца эту священную цель. Теперь, когда все препятствия устранены и настало время избавить нашу отчизну от этого опасного элемента, настоятельно советую вам не прислушиваться к чувству сострадания при виде их жалкого положения, а истребить их поголовно и всячески стараться вычеркнуть из Турции само имя Армения. Позаботьтесь также о том, чтобы лица, которым вы поручите претворение в жизнь этой задачи, были бы патриотически настроенными и доверенными людьми»¹.

Док. 5

«№ 502. Губернатору Алеппо.

3 сентября 1915 г. — Рекомендуем Вам операции, которые было приказано провести, осуществить в первую очередь в отношении лиц, принадлежащих к упомянутому народу [армянам], не исключая женщин и детей. Назначьте для этой цели надежных чиновников.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 6

«Губернатору Алеппо.

9 сентября 1915 г. — Все права армян — жить и трудиться на турецкой земле — уже полностью отобраны и, соответственно с этим, правительство берет на себя всю ответственность, давая указания не щадить даже грудных младенцев. Результаты, которые имел этот приказ, налицо в некоторых провинциях. Несмотря на это, по непонятным нам причинам, делаются исключения по отношению к известному народу¹; вместо того, чтобы этих людей отправить прямо на места их ссылки, им разрешают жить в Алеппо, что создает для правительства дополнительные затруднения. Не внемля их доводу, гоните прочь женщин и детей — где бы они ни были, если даже не в состоянии двигаться, и не разрешайте людям покровительствовать им, ибо по причине своего невежества, они

¹ У Наим-бея приводится не подлинник, а копия этой телеграммы, поэтому не известно, кем и кому она была адресована. Однако он полагает, что и эта телеграмма была послана Талаатом губернатору Алеппо. См. *The Memoirs of Naim-Bey*, p. 7—8.

² Во всех секретных документах, касающихся депортации и резни, выражение «известный народ» употреблялось только применительно к армянам.

материальные выгоды ставят выше патриотических чувств и не могут понять большой политики правительства. Взамен примененных в других местах косвенных мер уничтожения — жестокость, поспешность (в осуществлении переселения), трудности пути, нищета — можно свободно применять прямые способы, не теряя времени.

Всем армейским командирам сообщен единый приказ военного министерства о том, что они не должны вмешиваться в дело депортации.

Скажите чиновникам, назначенным для выполнения этой задачи, что они должны претворять в жизнь наше истинное намерение, не боясь ответственности. Будьте добры каждую неделю присылать шифрованные сводки о результатах Вашей деятельности.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 7

«Губернатору Алеппо.

16 сентября 1915 г.— Вам уже сообщалось, что по указанию Джемита было решено полностью уничтожить проживающих в Турции армян. Те, которые выступают против этого решения, не могут оставаться на официальных постах Империи. Как бы жестоки ни были принятые меры, должен быть положен конец их [армян] существованию. Не обращайтесь никакого внимания ни на возраст, ни на пол, ни на угрызения совести.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 8

«Губернатору Алеппо.

21 сентября 1915 г.— Нет никакой нужды в приюте. Не время давать волю сентиментальности и кормить сирот, продлевая им жизнь. Отправляйте всех в пустыню и информируйте нас.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 9

«№ 537. Губернатору Алеппо.

29 сентября 1915 г.— Нам стало известно, что некоторые люди, в том числе должностные лица, женятся на армянках. Мы строго запрещаем это и настоятельно рекомендуем выделить таковых женщин и отослать прочь [в пустыню].

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 10

«№ 544. Губернатору Алеппо.

3 октября 1915 г.— Причина избрания санджака Дейр-Зор местом:

депортации, объясняется в секретном приказе от 2 сентября 1915 г. за № 1843. Так как все преступления, совершенные населением против армян на пути их следования, послужат осуществлению конечной цели правительства, нет надобности в судебном разбирательстве таких дел. Необходимые инструкции даны также губернаторам Дейр-Зора и Урфы.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 11

«№ 603. Губернатору Алеппо.

5 ноября 1915 г.— Нас информировали о том, что в некоторых мусульманских семьях усыновляют маленьких детей армян из Сиваса, Мамурет-уль-Азиза, Диарбекира и Эрзерума. Этим детей, потерявших родителей, принимают на работу в качестве слуг. Сообщаем Вам, что таких детей, оставшихся в Вашей провинции, Вы должны собрать и отправить в места их ссылки, а также дать необходимые указания соответствующим людям относительно этого.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 12

«Цель высылки известного народа—гарантирование благосостояния нашей отчизны в будущем, ибо где бы ни жили они, никогда не откажутся от своих бунтарских идей, поэтому мы должны стараться по возможности сократить их число.

Министр внутренних дел
Талаат»¹.

Док. 13

«Губернатору Алеппо.

18 ноября 1915 г.²—После вмешательства, предпринятого недавно американским послом в Константинополе от имени своего правительства, стало очевидным, что американские консулы тайными способами добыли информацию. Несмотря на наши заверения о том, что высылка [армян] будет осуществляться безопасно и с удобствами, они до сих пор не убеждены в этом. Следите за тем, чтобы не было привлекающих к себе внимания случаев, связанных с теми [армянами], которые находятся вблизи городов или других центров. С точки зрения настоящей полити-

¹ Нанм-бей не указывает числа, но говорит, что телеграмма была получена в ноябре 1915 года.

² В английском переводе телеграммы указанной выше даты нет; она дается во франц. издании. См. Aram Andonian, Documents officiels..., p. 101—102, а также оригинал—Рис. 2.

ки более важно, чтобы находящиеся в этих районах иностранцы были убеждены в том, что изгнание [армян] действительно является лишь переселением. Поэтому важно, чтобы на время была сохранена видимость вежливого обращения: обычные меры должны применяться в подходящих местах. В качестве необходимой меры рекомендую Вам арестовать лиц, давших такую информацию и передать их дело военным властям для разбирательства на военном трибунале.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 14

№ 691. Губернатору Алеппо.

23 ноября 1915 г.— Уничтожьте тайным способом армян из восточных провинций, которые попадают к Вам в руки.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 15

«Следует наказывать тех, кто желает обеспечить существование армян, которые на протяжении столетий были опасным элементом для Турции, и которые совсем недавно пытались затопить в крови (?!—Р. С.) всю нашу страну. Пошлите секретные инструкции должностным лицам.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 16

«Губернатору Алеппо.

1 декабря 1915 г.— Несмотря на тот факт, что прежде всего необходимо уничтожить армянское духовенство, нам стало известно, что духовных лиц отправили в такие подозрительные места, как Сирия и Иерусалим. Это решение является непростительным упущением. Место ссылки таких мятежных лиц—их уничтожение. Я советую Вам действовать в соответствии с этим.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 17

«До нас дошли слухи, что некоторые чиновники предстали перед военным трибуналом; их обвиняют в вымогательствах и жестокости по отношению к известному народу. Если даже это было простой формальностью, оно может ослабить энергию других должностных лиц. По этой причине я приказываю вам не допускать подобных расследований.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 18

«Обращать внимание на всякого рода личные жалобы, исходящие от «известных лиц», значит не только задержать их отправку в пустыню, но также создать возможность для ряда акций, могущих вызывать политические затруднения в будущем. Поэтому не надо обращать никакого внимания на их заявления. Чиновникам, имеющим отношение к этому делу, следует дать соответствующие указания.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 19

«№ 723. Губернатору Алеппо.

3 декабря 1915 г.— Армян, находящихся в районе Алеппо, безотлагательно отправьте на места их ссылки и доложите об этом.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 20

«№ 745. Губернатору Алеппо.

9 декабря 1915 г.— Нет ничего ошибочного в том, что правительственные учреждения принимают от армян телеграммы, в которых выражается недовольство и протест против совершенных в отношении их действий. Но их рассмотрение—излишняя трата времени. Скажите этим недовольным лицам, что они смогут предъявить претензии на ущемление их прав после того, как дойдут до предназначенных мест ссылки.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 21

«Губернатору Алеппо.

11 декабря 1915 г.— Нам стало известно, что путешествующие в этих местах корреспонденты армянских газет сфабриковали (?! — Р. С.) несколько писем и фотографий, показывающих некоторые преступные акции и передали их американским консулам. Арестуйте и уничтожьте этих опасных лиц

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 22

«№ 830. Губернатору Алеппо.

12 декабря 1915 г.¹—Соберите и содержите только тех сирот, которые не в состоянии помнить мучительной смерти своих родителей. Остальных отошлите с караванами.

Министр внутренних дел
Талаат».

دخبتف جيبه في اياكودوشك بورد ۸۴۰
مفوه فتمو فتمو ساس حور ساس حور

ابوتدبنا فتمو
انما فتمو
فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو
فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو

۸۴۰ / ۱۲ / ۱۹۱۵
فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو
فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو فتمو

Рис. 3. Фотокопия расшифрованной телеграммы Талаата, адресованной губернатору Алеппо (см. Док. 22).

Док. 23

«№ 762. Губернатору Алеппо.

Ответ на телеграмму от 2 декабря 1915 года.

17 декабря 1915 г.— Передайте тем, кто желает спастись от всеобщей депортации, соглашаясь стать магометанином, что они могут сделать это на местах своей ссылки.

Министр внутренних дел
Талаат».

¹ Этой даты в английском переводе нет. См. оригинал—Рис. 3. а также Agram Andonjan, Documents officiels... p. 132—133.

Док. 24

«№ 801. Губернатору Алеппо.

26 декабря 1915 г.— Было решено, что все армяне, работающие на железной дороге или на любом другом строительстве, должны быть отправлены на свои места ссылки. Военное министерство уведомило об этом начальников лагерей сосланных.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 25

«№ 809. Губернатору Алеппо.

29 декабря 1915 г.— Нам стало известно, что многие иностранные офицеры видели на дорогах трупы вышеупомянутых людей [армян] и фотографировали их. Необходимо, чтобы эти трупы сразу же были зарыты, а не выставлены напоказ.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 26

«№ 820. Губернатору Алеппо.

4 января 1916 г.— Приказано, чтобы всех армян, идущих с севера, отправлять прямо на свои места ссылки, не разрешая им проходить в пути через какой-либо город или деревню.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 27

«Губернатору Алеппо.

15 января 1916 г.— Сообщают, что некоторые из открывшихся приютов принимают также детей армян. Делается ли это из-за незнания нашей истинной цели, или вопреки ей, так или иначе — поддержание таких детей и вообще любая попытка продлить им жизнь будет рассматриваться правительством как акт, целиком противоречащий его намерению, так как оно считает существование этих детей нежелательным. Советую не принимать таких детей в приют и не делать попыток основать для них специальные приюты.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 28

«№ 840. Губернатору Алеппо.

16 января 1916 г.— Нам стало известно, что на всем протяжении линии, которая тянется между Интилли, Айраном и Алеппо, имеется приблизительно 40—50 тысяч армян, преимущественно женщин и детей. Эти

люди причиняют много хлопот, оставаясь на важных для отправки войск местах и должны быть со всей суровостью наказаны. Поэтому свяжитесь с губернатором Аданы и немедленно отправьте этих армян в Алеппо, не разрешая им уйти дальше. Я с нетерпением жду результатов на этой неделе.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 29

«Губернатору Алеппо.

Продолжение телеграммы № 840 от 16 января.

Не переселять армянских рабочих, оставленных в Интилли и Айране, пока строительство железной дороги не будет завершено. Но так как им не разрешается жить вместе со своими семьями, разместите их временно где-нибудь на окраине Алеппо. А женщин и детей немедленно отправьте в пустыню в соответствии с предшествующей телеграммой.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 30

«№ 853. Губернатору Алеппо.

23 января 1916 г.— В то время, когда тысячи мусульман-беженцев и вдовы наших мучеников¹ нуждаются в продовольствии и покровительстве, нецелесообразно делать дополнительные расходы, питая оставшихся детей армян, что не даст нам ничего, кроме беспокойства в будущем. Необходимо этих детей из Вашего вилайета отправить с караванами на места ссылки. Те, которые до сих пор оставались там, также должны быть высланы прочь—во исполнение наших предшествующих распоряжений.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 31

«№ 63.

Генеральному комитету по устройству сосланных.

Продолжая депортацию сирот к месту их назначения в условиях сильного холода, мы обеспечим им вечный покой. Просим прислать нам требуемый отчет.

Министр внутренних дел
Талаат».

¹ Турки всех своих солдат, погибших на войне, называют мучениками (şehit).

Док. 32

«Губернатору Алеппо.

20 февраля 1916 г.— Военные власти объявили о необходимости использования вышеупомянутых людей призывного возраста на военной службе. Нам кажется, что нельзя посылать их в военные зоны, и так как им не велено также оставаться в городах, мы разрешаем использовать их за городом, на строительстве дорог, или на какой-либо другой нужной работе, при условии, что их семьи будут высланы с остатками сосланных. Для этой цели военным министерством отданы специальные приказы военным властям. Поэтому держите связь с ними и действуйте согласованно.

Министр внутренних дел
Талаат».

Док. 33

«Губернатору Алеппо.

7 марта 1916 г.¹— Соберите армянских детей, которые по приказу военного министерства были сосредоточены в одном месте и сданы на попечение военных властей. Уведите их под тем предлогом, что о них будет заботиться Комитет по депортации так, чтобы не возникло подозрений. Уничтожьте их и доложите об исполнении.

Министр внутренних дел
Талаат».

Ռ. Գ. Սահակյան

ԵՐԻՏԹՈՒՐՔԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԵԻ ՓԱՍՏԱԹՂԹԵՐԸ ԱՐԵՎՍՏԱԶԱՅԵՐԻ
ԳԵՆՈՑԻԴԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ 1915—1916 ԹԹ.

Ա մ փ ո փ ու մ

Հրապարակվող փաստաթղթերը՝ Թուրքիայի ներքին գործերի մինիստր Քալիթ փաշայի երեսուն ծածկագրերը, ռազմական մինիստր էնվերի գաղտնի հրամանը՝ արևմտահայերին իսպառ բնաջնջելու մասին, ինչպես նաև Ադանայում երիտթուրքական կոմիտեի ներկայացուցիչ Ջեմալ-բեյին ուղղված երկու գաղտնի նամակները բերված են թուրք պաշտոնյա, արտոյալ հայերի Հայնպի կոմիտեի գլխավոր քարտուղար Նաիմ-բեյի հուշերում, որոնք առաջին անգամ լույս են տեսել անգլերեն լեզվով Լոնդոնում, 1920 թ.

Հիշյալ փաստաթղթերի թարգմանությունը ռուսերեն կատարվել է անգլերեն երկրորդ հրատարակությունից (Նյու-Թաուն-Սկուեր, Պենսիլվանիա, 1964):

¹ Этой даты в английском переводе нет. Она указывается во французском издании. См. Aram Andonian. Documents officiels..., p. 138.